

ADVENT AND CHRISTMAS

# The Christmas Proclamation (Kalenda) — Roman Martyrology

*The Roman Martyrology, 25 December*

*The solemn announcement of Christ's birth, in its traditional form*

LATIN

Octavo Kalendas Ianuarii.

Anno a creatione mundi, quando in principio Deus creavit caelum et terram, quinquies millesimo centesimo nonagesimo nono;
a diluvio autem, anno bis millesimo nongentesimo quinquagesimo septimo;
a nativitate Abrahae, anno bis millesimo quintodecimo;
a Moyse et egressu populi Israel de Aegypto, anno millesimo quingentesimo decimo;
ab unctione David in Regem, anno millesimo trigesimo secundo;
hebdomada sexagesima quinta, iuxta Danielis prophetiam;
Olympiade centesima nonagesima quarta;
ab Urbe Roma condita, anno

ENGLISH

The twenty-fifth day of December.

In the year, from the creation of the world, when in the beginning God created heaven and earth, five thousand one hundred and ninety-nine;
from the flood, two thousand nine hundred and fifty-seven;
from the birth of Abraham, two thousand and fifteen;
from Moses and the coming of the Israelites out of Egypt, one thousand five hundred and ten;
from the anointing of king David, one thousand and thirty-two;
in the sixty-fifth week, according to the prophecy of Daniel;
in the one hundred and ninety-fourth Olympiad;

septingentesimo quinquagesimo secundo;
anno Imperii Octaviani Augusti
quadragesimo secundo,
toto Orbe in pace composito,
sexta mundi aetate,

in the year seven hundred and fifty-two
from the founding of the city of Rome;
in the forty-second year of the empire of
Octavian Augustus,
when the whole earth was at peace,
in the sixth age of the world,

Iesus Christus, aeternus Deus aeternique
Patris Filius,
mundum volens adventu suo piissimo
consecrare,
de Spiritu Sancto conceptus,
novemque post conceptionem decursis
mensibus,

Jesus Christ, eternal God, and Son of the
eternal Father,
desirous to sanctify the world by His
most merciful coming,
having been conceived of the Holy Ghost,
and nine months having elapsed since His
conception,

(Hic vox elevatur, et omnes genua
flectunt.)
in Bethlehem Iudae nascitur ex Maria
Virgine factus Homo.

(Here the voice is raised, and all kneel.)
is born in Bethlehem of Juda, having
become man of the Virgin Mary.

Nativitas Domini nostri Iesu Christi
secundum carnem.

The Nativity of our Lord Jesus Christ
according to the flesh.